

# 从缆车坂本站开始为大家作介绍

## 來自纜車坂本站的導覽

### 케이블 사카모토역에서 안내

1

欢迎大家乘坐坂本缆车！

本缆车连接着拥有1200年历史的世界文化遗产“比叡山延历寺”和坂本门前町（在神社或寺院的门前附近形成的市街）。于1927年开始运营。

距离山顶的“缆车延历寺”站约2025m，是日本线路最长的缆车。

高低差有484米，缆车全程时长约11分钟。各位请透过车窗饱览桥梁、隧道、溪谷、琵琶湖和寂静的森林等富于变化的美景。

夏季的绿树、秋季的红叶、冬季的雪景等，景色随季节而变化。

缆车的车厢分“缘号”和“福号”两种。“缘号”有遇见良缘和精彩体验的寓意，而“福号”则蕴含着获得幸福的寓意。

预祝各位的旅行能获得精彩的体验！

歡迎光臨坂本纜車！

本纜車將擁有1,200年歷史的世界文化遺產「比叡山延曆寺」和坂本的門前町（在神社或寺院的門前附近形成的市街）連接在一起，於1927年開通。

距離山上的「纜車延曆寺」站大約2,025公尺，是日本線路最長的纜車。

高低差為484公尺，乘車時間約為11分鐘。請透過車窗欣賞橋樑、隧道、溪谷、琵琶湖、寂靜森林等各種各樣的風景。

夏天的綠樹、秋天的紅葉、冬天的雪景等，景色隨著季節的更迭千變萬化。

纜車的車廂包含「緣號」和「福號」二種。「緣號」的意思是擁有良緣，希望大家都能有個美好的體驗，而「福號」則表示祝您幸福美滿。

希望各位的旅遊都將是一次美好的體驗！

사카모토 케이블에 오신 것을 환영합니다!

이 케이블카는 1200년의 역사를 지닌 세계문화유산 ‘히에이잔 엔라쿠지’와 사카모토의 문젠마치(절이나 신사 앞에 형성된 마을)를 연결하고 있습니다. 1927년에 개통되었습니다.

산 위의 ‘케이블 엔라쿠지’ 역까지는 약 2,025m로 일본에서 가장 긴 케이블카입니다.

높낮이의 차는 484미터이고 승차 시간은 약 11분입니다. 차창 밖으로 교량, 터널, 계곡, 비와코 호수, 고요한 삼림 등 다양한 경치를 즐기실 수 있습니다.

여름에는 푸른 나무들, 가을에는 단풍, 겨울에는 눈경치 등 계절에 따라 경치가 달라집니다.

케이블카 차량에는 ‘엔호’와 ‘후쿠호’의 두 종류가 있습니다. ‘엔호’의 의미는 좋은 인연으로 멋진 경험을 하실 수 있기를…이라는 의미가 또한, ‘후쿠호’의 의미는 행복해지시기를…이라는 의미가 담겨 있습니다.

여러분의 여행이 멋진 경험이 되시길 바랍니다!

2

经过第二个隧道后，就能看见壮丽的琵琶湖了。琵琶湖是日本第一大湖，不容错过！各位还可在琵琶湖上乘坐游船观赏美景。

从位于山麓的“坂本比叡山口”站出发，乘坐京阪电车约16分钟到达“琵琶湖滨大津”站，站前就是搭乘游船的港口。

穿過第二條隧道後，可以看到壯觀的琵琶湖。琵琶湖是日本最大的湖泊。請別錯過了！在琵琶湖，您還可乘船遊覽湖光山色。

從山腳的「坂本比叡山口」站，乘坐京阪電車約16分鐘到「琵琶湖濱大津」站，車站前面就是遊覽船的港口。

두 번째 터널을 지나면 웅대한 비와코 호수가 보이기 시작합니다. 비와코 호수는 일본에서 제일 큰 호수입니다. 꼭 보시기 바랍니다! 비와코 호수에서는 유람선도 즐기실 수 있습니다.

산기슭의 ‘사카모토 히에이잔구치’ 역에서 게이한 전철로 약 16분 걸리는 ‘비와코하마오쓰’ 역 앞이 유람선 타는 곳입니다.



裳立山站  
裳立山站  
모타테야마역



裳立山站  
裳立山站  
모타테야마역

蓬萊丘站  
蓬萊丘站  
호라이오카역



纜車坂本站  
纜車坂本站  
케이블 사카모토역



比叡山延历寺 (东塔)  
比叡山延曆寺 (東塔)  
히에이잔 엔라쿠지(동탑)



纜車延曆寺站  
纜車延曆寺站  
케이블 엔라쿠지역

3

从终点“缆车延历寺”站出发前往比叡山延历寺根本中堂，步行约10分钟，穿过幽静的杉树林中的散步道。与此同时请感受四周静心和清澄的空气。体验不同于凡间，宛若仙境的绝妙时刻。

感谢各位今天乘坐本次缆车。  
祝各位旅途愉快。

從終點的「纜車延曆寺」站，沿著兩旁杉木林立的寧靜散步道步行約10分鐘即可抵達比叡山延曆寺根本中堂。請沉澱思緒，感受清新的空氣。那將是與塵世不同的神聖時刻。

非常感謝您今天的搭乘。  
祝您有一個愉快的旅程 / 旅途愉快。

중점 ‘케이블 엔라쿠지’ 역에서 히에이잔 엔라쿠지·곤폰추도까지는 조용한 삼나무 숲속 산책로를 걸어서 약 10분 걸립니다. 마음을 가라앉히고 맑은 공기를 느껴보십시오. 속세와는 다른 신성한 한때가 될 것입니다. 저희 케이블카를 이용해 주셔서 감사합니다. 즐거운 여행이 되시길 바랍니다.

比叡山鐵道株式会社  
〒520-0116 大津市坂本本町4244  
TEL.077-578-0531  
www.sakamoto-cable.jp



# 从缆车延历寺站开始为大家作介绍

## 來自纜車延曆寺站的導覽

### 케이블 엔라쿠지 역에서 안내



欢迎大家乘坐坂本缆车！  
游览了世界文化遗产“比叡山延历寺”，大家感觉如何？

本缆车连接着拥有1200年历史的世界文化遗产“比叡山延历寺”和作为延历寺的门前町（在神社或寺院的门前附近形成的市街）而繁荣起来的坂本地区。是于1927年开始运营的。

距离位于山麓的“缆车坂本”站约2025m，是日本线路最长的缆车。高低差有484米，缆车全程时长约11分钟。各位请透过车窗饱览桥梁、隧道、溪谷、琵琶湖和寂静的森林等富于变化的美景。

夏季的绿树、秋季的红叶、冬季的雪景等，景色随季节而变化。缆车的车厢分“缘号”和“福号”两种。“缘号”有遇见良缘和精彩的体验的寓意，而“福号”则蕴含着获得幸福的寓意。

预祝各位的旅行能获得精彩的体验！  
那么，现在就带大家前往位于山麓的“缆车坂本”站。

歡迎光臨坂本纜車！  
對於世界文化遺產「比叡山延曆寺」，您覺得如何呢？  
本纜車連接擁有1,200年歷史的世界文化遺產「比叡山延曆寺」和作為延曆寺的門前町（在神社或寺院的門前附近形成的市街）而繁榮發展的坂本地區。於1927年開通。

距離山腳的「纜車坂本」站大約2,025公尺，是日本線路最長的纜車。

高低差為484公尺，乘車時間約為11分鐘。請透過車窗欣賞橋樑、隧道、溪谷、琵琶湖、寂靜森林等各種各樣的風景。

夏天的綠樹、秋天的紅葉、冬天的雪景等，景色隨著季節的更迭千變萬化。

纜車的車廂包含「緣號」和「福號」二種。「緣號」的意思是擁有良緣，希望大家都能有個美好的體驗，而「福號」則表示祝您幸福美滿。

希望各位的旅遊都將是一次美好的體驗！  
那麼，在抵達山腳下「纜車坂本站」之前，容我為各位介紹沿途的風景。

사카모토 케이블에 오신 것을 환영합니다!  
세계문화유산 '히에이잔 엔라쿠지'는 어떠셨습니까?  
이 케이블카는 1200년의 역사를 지닌 세계문화유산 '히에이잔 엔라쿠지'와 엔라쿠지의 문젠마치(절이나 신사 앞에 형성된 마을)로 번성해온 사카모토 지역을 연결하고 있습니다. 1927년에 개통되었습니다.

산 위의 '케이블 사카모토' 역까지는 약 2,025m로 일본에서 가장 긴 케이블카입니다.

높낮이의 차는 484미터이고 승차 시간은 약 11분입니다. 차창으로 교량, 터널, 계곡, 비와코 호수, 고요한 삼림 등 다양한 경치를 즐기실 수 있습니다.

여름에는 푸른 나무들, 가을에는 단풍, 겨울에는 눈경치 등 계절에 따라 경치가 달라집니다.

케이블카 차량에는 '엔호'와 '후쿠호'의 두 종류가 있습니다. '엔호'의 의미는 좋은 인연으로 멋진 경험을 하실 수 있기를...이라는 의미가 또한, '후쿠호'의 의미는 행복해지시기를...이라는 의미가 담겨 있습니다.

여러분의 여행이 멋진 경험이 되시길 바랍니다!  
그럼 지금부터 여러분을 산기슭의 '케이블 사카모토' 역까지 안내해 드리겠습니다.

5

经过中途的“裳立山”站后，就能看见壮丽的琵琶湖了。琵琶湖是日本第一大湖，不容错过！各位还可在琵琶湖上乘坐游船观赏美景。

从位于山麓的“坂本比叡山口”站出发，乘坐京阪电车约16分钟到达“琵琶湖滨大津”站，站前就是游船的港口。

經過途中的「裳立山」站之後，可以看到壯觀的琵琶湖。琵琶湖是日本最大的湖泊。請別錯過了！在琵琶湖，您還可乘船遊覽湖光山色。

從山腳的「坂本比叡山口」站，乘坐京阪電車約16分鐘到「琵琶湖濱大津」站，車站前面就是遊覽船的港口。

중간 역 '모타테야마'역을 지나면 웅대한 비와코 호수가 보이기 시작합니다. 비와코 호수는 일본에서 제일 큰 호수입니다. 꼭 보시기 바랍니다! 비와코 호수에서는 유람선도 즐기실 수 있습니다.

산기슭의 '사카모토 히에이잔구치'역에서 게이한 전철로 약 16분 걸리는 '비와코하 마오쓰'역 앞이 유람선 타는 곳입니다.

6

从终点“缆车坂本”站开始延伸的坂本的街道，两旁延绵有穴太积（安土桃山时代的石匠集团一穴太众堆砌石墙的工法）筑起的著名的石墙，街道古朴，营造出了极佳的氛围。这里是建造了日本全国城堡石墙的石匠们的故乡。从车站出发步行约5分钟即可到达“日吉大社”，其附近还有带茶室的“旧竹林院”。请感受宁静而富有情调的坂本街道吧。

感谢各位今天乘坐本次缆车。

從終點的「纜車坂本」站延伸出去的坂本町，以「穴太積（安土桃山時代的石匠集團一穴太眾堆砌石牆的工法）」聞名的石牆所構築而成的街道，醞釀出恬靜、安詳的氛圍。這裡是日本全國建造城牆的石匠們的故鄉。從車站步行約5分鐘即可抵達「日吉大社」，附近還有包含茶室的庭園「舊竹林院」。請您慢慢遊覽寧靜風雅的坂本地區。

非常感謝您今天的搭乘。

중점 '케이블 사카모토'역에서 이어지는 사카모토 마을은 아노슈즈미로 유명한 돌담이 늘어서 차분한 거리 풍경은 매우 좋은 분위기를 자아내고 있습니다. 일본 전국 성곽 돌담을 쌓은 석공 장인들의 고향입니다. '히요시타이샤' 신사에는 역에서 걸어서 약 5분, 그 근처에는 다실이 있는 '규치쿠린인'도 있습니다. 조용하고 운치 있는 사카모토 마을을 마음껏 즐기시길 바랍니다.

저희 케이블카를 이용해 주셔서 감사합니다.



纜車延曆寺站  
纜車延曆寺站  
케이블 엔라쿠지역

裳立山站  
裳立山站  
모타테야마역

蓬萊丘站  
蓬萊丘站  
호라이오카역

纜車坂本站  
纜車坂本站  
케이블 사카모토역



坂本の街道（穴太衆筑成の石牆）  
坂本の街道（穴太衆堆砌的石牆）  
사카모토 거리 풍경(아노슈 장인들이 쌓은 돌담)

滋賀院門遺迹  
滋賀院門跡  
시가인 문적

日吉大社  
日吉大社  
히요시타이샤 신사